



Bürgergemeinde Biel
Bourgeoisie de Bienne

Grundbesitz als Auftrag

Die Bürgergemeinde Biel, seit mehr als 600 Jahren eine der grössten Grundbesitzerinnen in der Region, bewirtschaftet ihre Ländereien mit einem 1839 gegründeten eigenen Forstbetrieb. Heute erstreckt sich ihr Besitz auf 1650 Hektaren Wald sowie 200 Hektaren Weiden, Wiesen, Äcker und Rebland, von den Hängen des Bielersees über den Chasseral bis ins St. Immortal. Zudem besitzt sie ein Dutzend Liegenschaften (Bauern- und Restaurationsbetriebe, Waldhütten und Verwaltungsgebäude). Neben der schonungsvollen Bewirtschaftung ist der Bürgergemeinde Biel auch die Erhaltung dieser einzigartigen Lebensräume oberstes Gebot.

Propriété oblige

La Bourgeoisie de Bienne, l'un des plus grands propriétaires fonciers de la région depuis plus de 600 ans, a fondé en 1839 une propre entreprise forestière vouée à l'exploitation de ses terres. Actuellement, son patrimoine comprend 1650 hectares de forêts ainsi que 200 hectares de prairies, de pâturages, de champs et de vignes. Les domaines s'étendent des berges du lac de Bienne en passant par le Chasseral jusqu'au Vallon de St-Imier. La Bourgeoisie possède en outre une douzaine d'immeubles (fermes, métairies, cabanes et bâtiments administratifs). Elle prend soin non seulement d'exploiter ces terres avec le plus grand ménagement, mais aussi de maintenir ces précieux espaces vitaux.

Der Wald als Erholungsraum

Der Wald ist nicht nur Lieferant des wertvollen Rohstoffes Holz, sondern auch ein von allen geschätzter Erholungsraum. Ob für einen ruhigen Spaziergang mit oder ohne Hund, ob mit Jogging-Schuhen oder auf einem Mountainbike, ob zum Bräteln oder Pilzsammeln, man geniesst das einzigartige Licht, das durch seine Bäume dringt, seine vielfältigen Gerüche, sein sich im Kreislauf der Jahreszeiten wandelndes Kleid. Dank der Pflege des Baumbestandes, der Wege und Lichtungen durch die Bürgergemeinde Biel sollen sich auch künftige Generationen an diesen Naturschätzen erfreuen können.

La forêt, terre de détente

Sa forêt ne fournit pas seulement le matériau précieux qu'est le bois, c'est aussi un merveilleux lieu de détente et de récréation apprécié de tous. Que ce soit pour promener le chien ou les idées, en tenue de jogging ou chevauchant un VTT, pour un pique-nique avec grillades ou en quête de champignons, on savoure la lumière singulière traversant ses arbres, ses odeurs multiples, son habit changeant dans l'éternel cycle des saisons. Grâce à l'entretien des arbres, des chemins et des clairières, savamment prodigué par la Bourgeoisie de Bienne, ces trésors naturels sont sauvegardés pour les générations à venir.

Produkte aus dem nahen Wald

Die Burgergemeinde Biel bietet eine breite Palette von Holzprodukten aus dem nahen Wald an: Zum einen liefert sie Qualitätsholz für Sägereien, Schreinereien und Tischlereien, zum anderen Bauholz, Brennholz und Dekorationsmaterial. Auch Baugeschäfte und Weinbauern gehören zu den Kunden. Sie stellt aber auch selbst Ausseneinrichtungen aus Holz her, namentlich Spielgeräte, Tische oder Bänke sowie geschnitzte Figuren. Besuchen Sie doch einmal unsere Verkaufsstelle «La Cabane» an der Reuchenettestrasse!

Produits provenant de la forêt

La Bourgeoisie de Bienne propose un vaste éventail de produits en bois provenant de la proche forêt: elle fournit d'une part du bois de qualité aux scieries, menuiseries et ébénisteries, d'autre part du bois de construction et de chauffage ainsi que du matériel de décoration. Sa clientèle se recrute également parmi les entreprises du bâtiment et les exploitants viticoles. Mais elle fabrique aussi elle-même des aménagements extérieurs en bois, notamment des places de jeu, des tables et des bancs ainsi que des figurines sculptées. Venez donc jeter un coup d'oeil à notre point de vente «La Cabane», à la rue de Reuchenette!

Auch im Dienste von Privatkunden

Lange Zeit war der Wald der «Kunde der ersten Stunde». Doch vor einigen Jahren wagte die Burgergemeinde Biel den Schritt aus dem Wald heraus. Heute versteht sie sich als Unternehmen. Die Dienste des Baum-Teams, bestehend aus Förstern, Forstwarten und weiteren Spezialisten, können auch von Privatkunden in Anspruch genommen werden, namentlich für die Baumpflege und die Gartenholzerei. Das umfangreiche Know-how unserer Mitarbeiter setzt den Einsatzmöglichkeiten kaum Grenzen.

Aussi au service des particuliers

Pendant des siècles, les arbres de ses forêts étaient les «clients de la première heure» pour la Bourgeoisie de Bienne. Mais depuis quelques années, elle a décidé de faire un pas hors des bois. Elle se considère dorénavant comme une entreprise proprement dite. Désormais, le «Baum-Team», composé de bûcherons, de forestiers et d'autres spécialistes, met ses services aussi à la disposition de clients privés, notamment pour l'entretien et la coupe d'arbres dans les jardins. Forts d'un vaste savoir-faire, nos collaborateurs peuvent être engagés sur un front extrêmement large.

Ein Herz für Trockenmauern

Eine weitere Spezialität der Burgergemeinde Biel ist der Bau und Unterhalt von Trockenmauern. Diese prägende Landschaftselemente der Rebberge und Jurahöhen sind wahre Biotope von Menschenhand und damit von grosser Bedeutung für den Natur- und Landschaftsschutz. Die Spalten der Trockenmauern werden nicht nur von den verschiedensten Pflanzen besiedelt, sie dienen auch als Lebensraum und Zufluchtsort für Eidechsen, Amphibien, Nagetiere, Vögel sowie unzählige wirbellose Tiere.

Un cœur pour les murs en pierres sèches

Une autre spécialité de la Bourgeoisie de Bienne est la construction et l'entretien de murs en pierres sèches. Éléments typiques des vignobles de la région et des plateaux jurassiens, ces murs sont de véritables biotopes de fabrication humaine et jouent donc un rôle important pour la protection de la nature et des paysages. Les crevasses des murs en pierres sèches ne sont pas seulement peuplés d'une multitude de plantes, elles servent aussi d'espace vital et de refuge aux lézards, amphibiens, rongeurs, oiseaux et à d'innombrables invertébrés.

Une place de jeux créée par la Bourgeoisie de Bienne
